

TRADUZIONI, IMITAZIONI, SCAMBI TRA ITALIA E PORTOGALLO NEI SECOLI

Atti del primo Colloquio Internazionale (Pisa, 15-16 ottobre 2004)

A CURA DI
MONICA LUPETTI

Il volume rappresenta un punto eminente di un'attività svolta nella Scuola Normale Superiore di Pisa dal Gruppo di Ricerca «Scambi letterari tra Italia e Penisola Iberica nell'epoca rinascimentale e barocca». Gli otto saggi raccolti al suo interno testimoniano il fecondo dialogo che ha avuto luogo tra italianisti, lusitanisti e storici del pensiero e dell'arte, i quali hanno indagato, sotto i profili letterario, storico-filosofico e artistico, le relazioni tra Italia e Portogallo.



This volume marks an important milestone in a project carried out by the Research Group «Literary exchanges between Italy and the Iberian Peninsula in the Renaissance and Baroque periods» at the Scuola Normale Superiore of Pisa. The eight essays gathered together here are evidence of the fruitful dialogue between scholars specializing in Italian Studies, Portuguese Studies, History of the Thought and History of Art, who analyzed the relationships between Italy and Portugal from literary, historical-philosophical and artistic perspectives.

SOMMARIO

DAVIDE CONRIERI – VALERIA TOCCO, *Presentazione* • LUCIANA STEGAGNO PICCHIO, *Tradurre Petrarca: La traduzione portoghese delle Rime di Vasco Graça Moura, con un breve excursus sul problema del tradurre* • ADELINA ALETTI, *Tradurre didentro* • RITA MARNOTO, *Il Marco Paulo di Valentim Fernandes nella catena translativa del Milione* • MARIA JOSÉ DE LANCASTRE, *Cronaca di un Congresso (A proposito del Quinto Congresso Internazionale della Critica svoltosi a Lisbona nel 1931)* • DAVIDE BIGALLI, *Tra Erasmo e Machiavelli: la filosofia politica di Jerónimo Osório* • GIUSEPPE MARCOCCI, *Gli umanisti italiani e l'impero portoghese: una interpretazione della Fides, Religio, Moresque Æthiopum di Damião de Góis* • SANDRA VASCO ROCCA, *Il manoscritto di padre José Maria da Fonseca e D'Évora (1737): un significativo documento di relazioni diplomatiche e culturali tra Roma e Lisbona* • TERESA LEONOR MAGALHÃES DO VALE, *La fontana di Nettuno nei giardini del palazzo di Lisbona dei conti di Ericeira, un'opera di Gian Lorenzo Bernini e Ercole Ferrata in Portogallo*. Indice dei nomi.

Biblioteca dell' «Archivum Romanicum». Serie I, vol. 344

2008, cm 17 × 24, x-172 pp. con 15 tavv. f.t. di cui 12 a col. e 2 figg. n.t.

[ISBN 978 88 222 5705 5]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
email: celso@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • INTERNET: www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214